



COLLÈGE
DE FRANCE

— 1530 —

*chaire Religion, histoire et société
dans le monde grec antique*

Vinciane Pirenne-Delforge

9 février 2023

Généalogies hésiodiques

Cours 2022-2023 – « Déméter Thesmophoros »

- Les enfants de Kronos et Rhéa
- Déméter, fille de Kronos et Rhéa, et mère de Perséphone
- Déméter, mère de Ploutos

Chaos

Gaia

Tartare

Éros

+

Ouranos

Okéanos
Koios
Krios,
Japet
Hypérion
Kronos
Rhèa
Théïa
Thémis
Mnémosyne
Phoibè
Téthys



Déméter
Hestia
Héra

Hadès
Poséidon
Zeus

Homère, *Iliade* XV, 187-193

τρεις γάρ τ' ἐκ Κρόνου εἰμὲν ἀδελφεοὶ οὖς τέκετο Ῥέα
Ζεὺς καὶ ἐγώ, τρίτατος δ' Ἀΐδης ἐνέροισιν ἀνάσσω.
τριχθὰ δὲ πάντα δέδασται, ἕκαστος δ' ἔμμορε τιμῆς·
ἦτοι ἐγὼν ἔλαχον πολιὴν ἄλα ναιέμεν αἰεὶ
παλλομένων, Ἀΐδης δ' ἔλαχε ζόφον ἠερόεντα,
Ζεὺς δ' ἔλαχ' οὐρανὸν εὐρὺν ἐν αἰθέρι καὶ νεφέλησι·
γαῖα δ' ἔτι ξυνὴ πάντων καὶ μακρὸς Ὀλυμπος.

190

Nous sommes trois frères, issus de Kronos, enfantés par Rhéa : Zeus et moi, et, en troisième, Hadès, le souverain des morts. Le monde a été partagé en trois : chacun a eu son apanage. J'ai obtenu pour moi, après tirage au sort, d'habiter la blanche mer à jamais ; Hadès a eu pour lot l'ombre brumeuse, Zeus, le vaste ciel, en plein éther, en pleins nuages. La terre est commune à tous, ainsi que le haut Olympe.

(trad. P. Mazon, modifiée)

Chaos

Gaia

Tartare

Éros

+

Ouranos

Okéanos
Koios
Krios,
Japet
Hypérion
Kronos
Rhéal
Théial
Thémis
Mnémosyne
Phoibè
Téthys



Déméter
Hestia
Héra

Hadès
Poséidon
Zeus

Chaos

Gaia

Tartare

Éros

+

Ouranos

Okéanos
Koios
Krios,
Japet
Hypérion
Kronos
Rhéa
Théia
Thémis
Mnémosyne
Phoibè
Téthys



Déméter
Hestia
Héra

Hadès
Poséidon
Zeus

Aristote, *Politique* VI, 1322b 26-28

ἐχομένη δὲ ταύτης ἢ πρὸς τὰς θυσίας ἀφωρισμένη τὰς κοινὰς
πάσας, ὅσας μὴ τοῖς ἱερεῦσιν ἀποδίδωσιν ὁ νόμος, ἀλλ' ἀπὸ τῆς
κοινῆς ἐστίας ἔχουσι τὴν τιμὴν· καλοῦσι δ' οἱ μὲν ἄρχοντας
τούτους οἱ δὲ βασιλεῖς οἱ δὲ πρυτάνεις.

... la fonction spécifique qui consiste à prendre en charge tous les sacrifices publics que la loi ne confie pas à des prêtres, mais à ceux qui tirent leur fonction (*timē*) du foyer commun. On les appelle tantôt archontes, tantôt rois, tantôt prytanes.



COLLECTION OF
GREEK RITUAL NORMS

HOME


BROWSE

SEARCH

REFERENCES & CONCORDANCES

< CGRN 86 >

Sacrificial calendar of the city of Kos

 **Date:** ca. 350 BC

<http://cgrn.ulg.ac.be/file/86/>

Chaos

Gaia

Tartare

Éros

+

Ouranos

- Okéanos
- Koios
- Krios,
- Japet
- Hypérion
- Kronos**
- Rhèa**
- Théia
- Thémis
- Mnémosyne
- Phoibè
- Téthys



- Déméter
- Hestia**
- Héra

- Hadès
- Poséidon
- Zeus

Papyrus de Dervéni, col. 22, lignes 7-12 (fin V^e siècle av. n. è.)

Γῆ δὲ καὶ Μήτηρ καὶ Ῥέα καὶ Ἥρα ἡ αὐτή. ἐκλήθη δὲ
Γῆ μὲν νόμῳι, Μήτηρ δ' ὅτι ἐκ ταύτης πάντα γ[ίν]εται,
Γῆ καὶ Γαῖα κατὰ [γ]λῶσσαν ἐκάστοις. Δημήτη[ρ δὲ]
ὠνομάσθη ὡσπερ ἡ Γῆ Μήτηρ, ἐξ ἀμφοτέρων ἐ[ν] ὄνομα· 10
τὸ αὐτὸ γὰρ ἦν. —ἔστι δὲ καὶ ἐν τοῖς Ὑμνοῖς εἰ[ρη]μένον·
« **Δημήτηρ [Ῥ]έα Γῆ Μή[τ]ηρ Ἑστία Δηιώι** ».

Gè, Mètèr, Rhéa et Héra sont la même. Elle a été appelée « Gè » par tradition, « Mètèr » parce que tout provient d'elle, « Gè » et « Gaia » en fonction des différents dialectes. Elle a été nommée Déméter comme la « Gè Mètèr », un seul nom pour l'une et l'autre, puisque c'était le même. C'est également affirmé dans les Hymnes :
« **Déméter, Rhéa, Gè, Mètèr, Hestia, Deio.** »

Euripide, *fr. adespota*, 944 Jouan – Van Looy

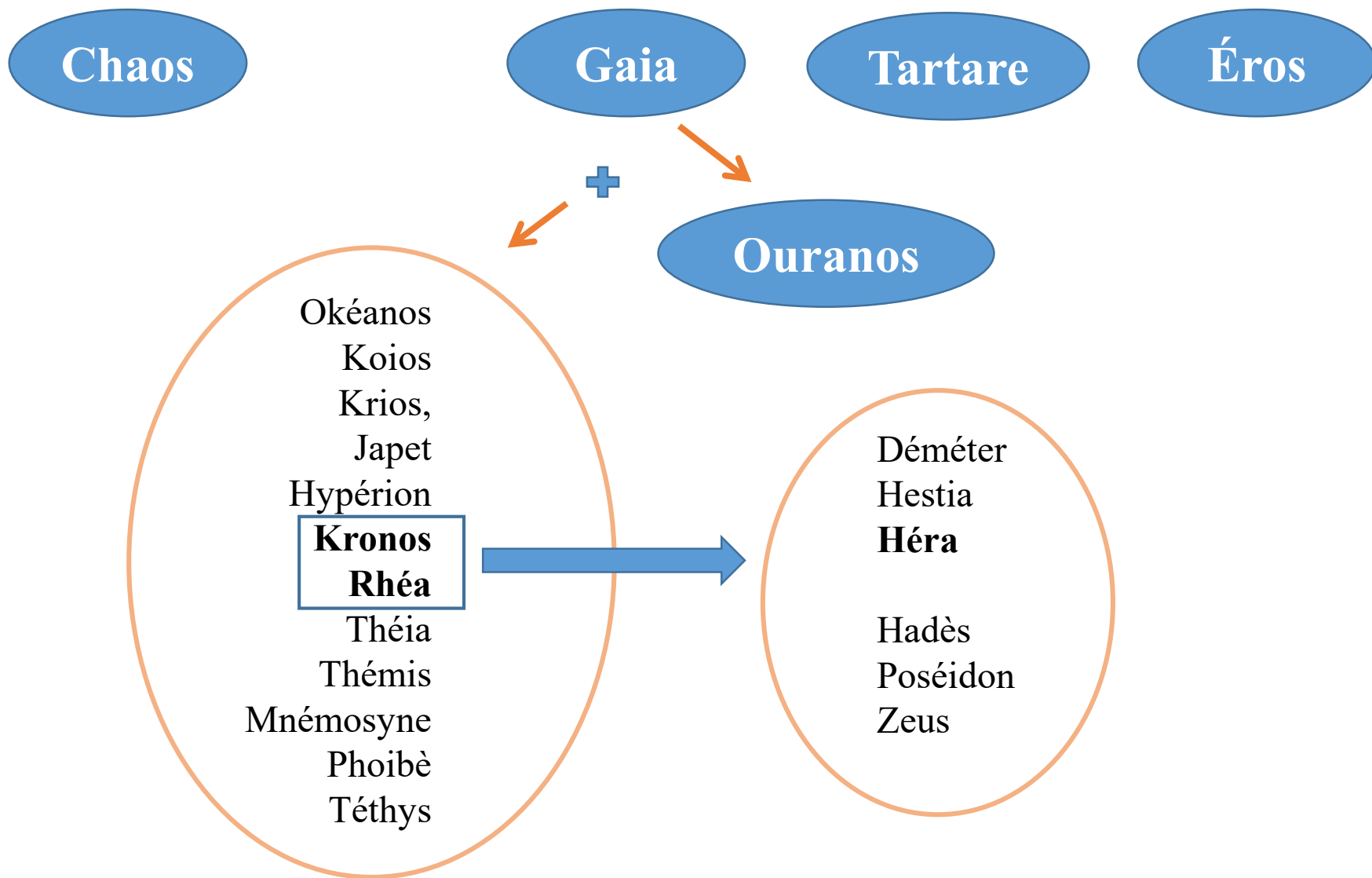
καὶ Γαῖα μήτερ· Ἐστίαν δέ σ' οἱ σοφοὶ
βροτῶν καλοῦσιν ἡμένην ἐν αἰθέρι

... et toi Terre mère. Les savants parmi les mortels t'appellent
Hestia car tu sièges dans l'éther.

Hesychius, ε 6405, *s.v.* Ἐστήη

πῦρ καὶ ἡ γῆ καὶ ἡ θεός

Hestia : le feu, et la terre, et la déesse



V. Pirenne-Delforge & G. Pironti, *L'Héra de Zeus. Ennemie intime, épouse définitive*, Paris, Les Belles Lettres, 2016.

- Les enfants de Kronos et Rhéa
- Déméter, fille de Kronos et Rhéa, et mère de Perséphone
- Déméter, mère de Ploutos

Zeus +

- Mètis *Athéna*
- Thémis *Hōrai et Moirai*
- Eurynomè *Charites*
- Déméter *Perséphone*
- Mnémosyne *Muses*
- Létó *Apollon et Artémis*
- Héra *Hébè, Arès et Ilithyie*

Chaos

Gaia

Tartare

Éros

+

Ouranos

Okéanos
Koios
Krios,
Japet
Hypérion
Kronos
Rhèa
Théia
Thémis
Mnémosyne
Phoibè
Téthys



Déméter
Hestia
Héra
Hadès
Poséidon
Zeus

+

Horai

Eunomiè
Dikè
Eirènè

Moirai

Chaos

Gaia

Tartare

Éros

+

Ouranos

Okéanos

Koios

Krios,

Japet

Hypérion

Kronos

Rhéa

Théia

Thémis

Mnémosyne

Phoibè

Téthys

Déméter

Hestia

Héra

Hadès

Poséidon

Zeus

Métis
Eurynomè

Chaos

Gaia

Tartare

Éros

+

Ouranos

Okéanos
Koios
Krios,
Japet
Hypérion
Kronos
Rhèa
Théia
Thémis
Mnémosyne
Phoibè
Téthys



Déméter
Hestia
Héra
Hadès
Poséidon
Zeus

+



Chaos

Gaia

Tartare

Éros

+

Ouranos

Okéanos

Koios

Krios,

Japet

Hypérion

Kronos

Rhéa

Théia

Thémis

Mnémosyne

Phoibè

Téthys

Déméter

Hestia

Héra

Hadès

Poséidon

Zeus

Létô

Hymne homérique à Aphrodite, 21-32

οὐδὲ μὲν αἰδοίη κούρη ἄδεν ἔργ' Ἀφροδίτης
Ἰστίη, ἦν πρώτην τέκετο Κρόνος ἀγκυλομήτης,
αὐτίς δ' ὀπλοτάτην, βουλῆ Διὸς αἰγιόχοιο,
πότνιαν, ἦν ἐμνῶντο Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων·
ἢ δὲ μάλ' οὐκ ἔθελεν ἀλλὰ στερεῶς ἀπέειπεν, 25
ᾧμοσε δὲ μέγαν ὄρκον, ὃ δὴ τετελεσμένος ἐστίν,
ἀψαμένη κεφαλῆς πατρὸς Διὸς αἰγιόχοιο
παρθένος ἔσσεσθαι πάντ' ἤματα, διὰ θεάων.
τῇ δὲ πατήρ Ζεὺς δῶκε καλὸν γέρας ἀντὶ γάμοιο,
καί τε μέσῳ οἴκῳ κατ' ἄρ' ἔζετο πῖαρ ἐλοῦσα. 30
πᾶσιν δ' ἐν νηοῖσι θεῶν τιμάοχος ἐστί
καὶ παρὰ πᾶσι βροτοῖσι θεῶν πρέσβειρα τέτυκται.

Ce n'est pas davantage la fille vénérée qui se complaît aux travaux d'Aphrodite, Hestia, que le subtil Kronos engendra la première (et aussi la dernière, selon le dessein de Zeus qui porte l'égide), la noble déesse que recherchaient Poséidon et Apollon. Loin d'y consentir, elle refusa avec fermeté et jura le grand serment à jamais tenu, en touchant la tête de Zeus, le père qui porte l'égide : elle resterait toujours *parthenos*, la divine déesse. Au lieu d'un présent de noces, Zeus le père lui accorda un beau privilège : elle s'installa au centre de la maison, pour y prendre possession des graisses offertes. Dans tous les temples des dieux, elle reçoit des hommages et, plus qu'aucun dieu, elle est pour tous les mortels un objet de vénération.

(trad. J. Humbert)

Hésiode, *Théogonie*, 912-914

αὐτὰρ ὁ Δήμητρος πολυφόρβης ἐς λέχος ἦλθεν·
ἦ τέκε Περσεφόνην λευκώλενον, ἦν Ἄιδωνεὺς
ἤρπασεν ἧς παρὰ μητρός, ἔδωκε δὲ μητίετα Ζεὺς.

Puis, il entra au lit de Déméter la nourricière ; elle enfanta Perséphone aux bras blancs qu'Aidoneus enleva auprès de sa mère – et se vit remettre en don par Zeus maître de l'idée.

(trad. A. Bonnafé)

Homère, *Iliade* IX

v. 457 : Ζεὺς τε καταχθόνιος καὶ ἐπαινὴ Περσεφόνεια

v. 569 : κικλήσκουσ' Ἄϊδην καὶ ἐπαινὴν Περσεφόνειαν

Homère, *Iliade* IX

v. 457 : Ζεύς τε καταχθόνιος καὶ ἐπαινὴ **Περσεφόνη**

v. 569 : κικλήσκουσ' Ἄϊδην καὶ ἐπαινὴν **Περσεφόνηαν**

Homère, *Odyssée*

X, 491 : εἰς Ἄϊδαο δόμους καὶ ἐπαινῆς **Περσεφονείης**

X, 509 : ἔνθ' ἀκτὴ τε λάχεια καὶ ἄλσεα **Περσεφονείης**

XI, 217 : οὗ τί σε **Περσεφόνη** Διὸς θυγάτηρ ἀπαφίσκει

etc.

Homère, *Iliade* XIV, 315-328

Jamais, ainsi, le désir d'une déesse ou d'une femme, inondant mon cœur dans ma poitrine, ne l'a dompté; non, mon désir ni pour la femme d'Ixion, qui enfanta Pirithoos, comparable aux dieux pour le conseil, ni pour Danaé aux belles chevilles, fille d'Acrisios, qui enfanta Persée, illustre entre tous les hommes, ni pour la fille du célèbre Phénix [Europe], qui me donna pour enfants Minos et Rhadamante, rival des dieux, ni pour Sémélé, et Alcmène de Thèbes, qui eut l'intrépide Héraclès comme enfant, — Sémélé, elle, enfanta Dionysos, joie des mortels, — ni pour **Déméter**, souveraine aux belles tresses (οὐδ' ὅτε Δήμητρος καλλιπλοκάμοιο ἀνάσσης), ni pour la glorieuse **Latone**, ni pour **toi-même**, mon désir ne fut jamais comme il est pour toi maintenant, comme une douce ardeur me saisit.

(trad. E. Lasserre)

Zeus +

- Mètis *Athéna*
- Thémis *Hōrai et Moirai*
- Eurynomè *Charites*
- **Déméter** *Perséphone*
- Mnémosyne *Muses*
- **Léto** *Apollon et Artémis*
- **Héra** *Hébè, Arès et Ilithyie*

Hésiode, *Théogonie*, 912-914

αὐτὰρ ὁ Δήμητρος πολυφόρβης ἐς λέχος ἦλθεν·
ἦ τέκε Περσεφόνην λευκώλενον, ἦν Ἄιδωνεὺς
ἦρπασεν ἥς παρὰ μητρός, ἔδωκε δὲ μητίετα Ζεὺς.

Puis, il entra au lit de Déméter la nourricière ; elle enfanta Perséphone aux bras blancs qu'Aidoneus enleva auprès de sa mère – et se vit remettre en don par Zeus maître de l'idée.

(trad. A. Bonnafé)

- Les enfants de Kronos et Rhéa
- Déméter, fille de Kronos et Rhéa, et mère de Perséphone
- Déméter, mère de Ploutos

Homère, *Odyssée* V, 116-131

Dieux, vous êtes odieux, et envieux bien plus que quiconque, vous qui niez aux déesses le droit de s'unir à des hommes ouvertement, lorsque l'une a fait une douce rencontre. Quand Orion fut choisi par Aurore, la fée doigts-de-rose, vous l'avez jaloussée, ô dieux de vie trop facile, jusqu'à ce qu'en Ortygie, Artémis trône-d'or, fille sainte, pour l'occire, vint le frapper de ses douces flèches. Lorsque à Iasion, Déméter, la déesse boucles-splendides, cédant à son désir, s'unit par amour et tendresse dans la jachère trois fois retournée, il fut prompt à l'apprendre, Zeus, il l'occit, le frappant de la foudre resplendissante.

(trad. Ph. Brunet)

ὥς δ' ὀπότε Ἰασίῳ ἐϋπλόκαμος Δημήτηρ,
ὣ θυμῷ εἶξασα, μίγη φιλότητι καὶ εὐνή
νειῶ ἐνι τριπόλῳ· οὐδὲ δὴν ἦεν ἄπυστος
Ζεύς, ὅς μιν κατέπεφνε βαλὼν ἀργῆτι κεραυνῷ.

Hésiode, *Théogonie*, 967-968

ὄσσαι δὴ θνητοῖσι παρ' ἀνδράσιν εὐνηθεῖσαι
ἀθάναται γείναντο **θεοῖς ἐπιείκελα τέκνα.**

... celles qui, couchées auprès d'hommes mortels, ont mis au monde des enfants semblables aux dieux.

Catalogue hésiodique des déesses qui ont engendré des enfants à des mortels (969-1020)

- Déméter** + Iasion → **Ploutos**
- Harmonie + Kadmos → Ino, Sémélé, Agavè, Autonoè, Polydoros (Thébains)
- Kallirhoè + Chrysaor → Géryon (geste d'Héraclès)
- Éos** + Tithonos → Memnon, Hémation (Éthiopiens)
- + Képhalos → **Phaéthon** (*daimōn* d'Aphrodite)
- Médée + Jason → Médeios (ancêtre des Mèdes)
- Psamathè + Éaque → Phokos (ancêtre des Phocéens)
- Thétis + Pélée → Achille
- Aphrodite + Anchise → Énée
- Circé + Ulysse → Agrios, Latinos (rois à l'ouest), Télégonos
- Calypso + Ulysse → Nausithoos, Nausinoos

Hésiode, *Théogonie*, 969-974

Δημήτηρ μὲν Πλοῦτον ἐγείνατο δῖα θεάων,
Ἰασίῳ ἥρωι μιγεῖσ' ἐρατῇ φιλότητι 970
νειῶ ἐνι τριπόλῳ, Κρήτης ἐν πίονι δήμῳ,
ἐσθλόν, ὃς εἶσ' ἐπὶ γῆν τε καὶ εὐρέα νῶτα θαλάσσης
πᾶσαν· τῷ δὲ τυχόντι καὶ οὗ κ' ἐς χειῖρας ἵκηται,
τὸν δὲ ἀφνειὸν ἔθηκε, πολὺν δέ οἱ ὤπασεν ὄλβον.

Déméter mit au monde Ploutos : divine entre les déesses, elle s'était unie, de bonne entente amoureuse, au héros Iasion dans le champ du troisième labour, au gras pays de Crète. Il est bienfaisant, en parcourant la terre et le vaste dos de la mer, la terre entière : au premier qu'il rencontre (et tout homme aux mains de qui il arrive, il le rend opulent), il octroie dès lors la prospérité à foison.

(trad. A. Bonnafé, modifiée)

Hésiode, *Théogonie*, 986-991

αὐτάρ τοι Κεφάλῳ φιλύσατο φαίδιμον υἷόν,
ἴφθιμον Φαέθοντα, **θεοῖς ἐπιείκελον ἄνδρα**·
τόν ῥα νέον τέρεν ἄνθος ἔχοντ' ἐρικυδέος ἥβης
παῖδ' ἀταλὰ φρονέοντα φιλομμειδῆς Ἀφροδίτη
ᾧρτ' ἀνερειψαμένη, καί μιν ζαθέοις ἐνὶ νηοῖς
νηπόλον μύχιον ποιήσατο, **δαίμονα δῖον**.

990

Puis, à Képhalos, elle [Éos] donna pour rejeton un fils resplendissant, le robuste Phaéthon, un homme semblable aux dieux. Celui-là, tout jeune, paré de la tendre fleur de la jeunesse tant prisée, un enfant aux tendres pensers, l'amie des sourires, Aphrodite, l'ayant promptement ravi, en fit dans ses divins temples un desservant de l'intérieur, un *daimōn* divin.

(trad. A. Bonnafé, modifiée)

Hésiode, *Travaux & Jours*, 122-126

τοὶ μὲν **δαίμονές** εἰσι Διὸς μεγάλου διὰ βουλὰς
ἔσθλοί, ἐπιχθόνιοι, φύλακες θνητῶν ἀνθρώπων,
{οἳ ῥα φυλάσσουσίν τε δίκας καὶ σχέτλια ἔργα
ἡέρα ἔσάμενοι πάντα φοιτῶντες ἐπ' αἴαν,}
πλουτοδότηαι· καὶ τοῦτο γέρας βασιλήιον ἔσχον.

125

Ce sont les *daimones* par la volonté du grand Zeus, bénéfiques, terrestres, gardiens des humains mortels, {surveillant les arrêts de justice et les actes infâmes, errant vêtus de brume par toute la terre}, pourvoyeurs de richesses ; tel est leur royal apanage.

(trad. d'après Ph. Brunet)

Hésiode, *Théogonie*, 969-974

Δημήτηρ μὲν **Πλοῦτον** ἐγείνατο διὰ θεάων,
Ἰασίῳ ἦρωι μιγεῖσ' ἐρατῇ φιλότῃτι
νειῶ ἔνι τριπόλῳ, Κρήτης ἐν πίονι δήμῳ,
ἔσθλόν, ὃς εἶσ' **ἐπὶ γῆν** τε καὶ εὐρέα νῶτα θαλάσσης
πᾶσαν· τῷ δὲ τυχόντι καὶ οὐ κ' ἐς χεῖρας ἵκηται,
τὸν δὴ ἀφνειὸν ἔθηκε, πολὺν δέ οἱ ὤπασεν ὄλβον.

970

Déméter mit au monde Ploutos *des Richesses* : divine entre les déesses, elle s'était unie, de bonne entente amoureuse, au héros Iasion dans le champ du troisième labour, au gras pays de Crète. Il est bienfaisant, en parcourant la terre et le vaste dos de la mer, la terre entière : au premier qu'il rencontre (et tout homme aux mains de qui il arrive, il le rend opulent), il octroie dès lors la prospérité à foison.

Hésiode, *Travaux & Jours*, 122-126

τοὶ μὲν δαίμονες εἰσι Διὸς μεγάλου διὰ βουλάς
ἔσθλοί, **ἐπιχθόνιοι**, φύλακες θνητῶν ἀνθρώπων,
{οἳ ῥα φυλάσσουσίν τε δίκας καὶ σχέτλια ἔργα
ἠέρα ἐσσάμενοι πάντη φοιτῶντες ἐπ' αἴαν,}
πλουτοδότηται· καὶ τοῦτο γέρας βασιλῆιον ἔσχον.

125

Ce sont les *daimones* par la volonté du grand Zeus, bénéfiques, terrestres, gardiens des humains mortels, {surveillant les arrêts de justice et les actes infâmes, errant vêtus de brume par toute la terre}, pourvoyeurs de richesses ; tel est leur royal apanage.

Homère, *Odyssée* V, 128-131

ὥς δ' ὀπὸτ' Ἰασίωνι εὐπλόκαμος Δημήτηρ,
ᾧ θυμῷ εἶξασα, μίγη φιλότητι καὶ εὐνῇ
νειῶ ἐνι τριπόλῳ· οὐδὲ δὴν ἦεν ἄπυστος
Ζεύς, ὅς μιν κατέπεφνε βαλὼν ἀργῆτι κεραυνῷ.

Lorsque à Iasion, Déméter, la déesse boucles-splendides,
cédant à son désir, s'unit par amour et tendresse dans la jachère
trois fois retournée, il fut prompt à l'apprendre, Zeus, il l'occit,
le frappant de la foudre resplendissante.

(trad. Ph. Brunet)

Hésiode, *Travaux & Jours*, 463

νειὸν δὲ σπείρειν ἔτι κουφίζουσιν ἄρουραν,

Ensemencez la jachère quand la terre est légère encore.

(trad. P. Mazon)

Hymne homérique à Déméter, 485-499

ἔνθα δὲ ναιετάουσι παρὰ Διὶ τερπικεραύνῳ
σεμναί τ' αἰδοῖαί τε· μέγ' ὄλβιος ὅν τιν' ἐκεῖναι
προφρονέως φίλωνται **ἐπιχθονίων ἀνθρώπων**·
αἴψα δέ οἱ πέμπουσιν ἐφέστιον εἰς μέγα δῶμα
Πλοῦτον, ὃς ἀνθρώποις ἄφενος θνητοῖσι δίδωσιν.

C'est là que demeurent, auprès de Zeus qui aime la foudre, ces déesses augustes et vénérées : grand est le bonheur de celui qu'elles daignent aimer, parmi les hommes de la terre ! Elles envoient aussitôt, dans sa vaste demeure – et installent à son foyer – Ploutos, qui donne l'abondance aux hommes mortels.

(trad. J. Humbert, légèrement modifiée)